

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение социально-политических наук



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов
М1.Б.2

Направление подготовки: 040100.68 - Социология

Профиль подготовки: Сравнительный социальный анализ

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: английский

Автор(ы):

Капустина Э.В. , Никитина С.Е.

Рецензент(ы):

Маклакова Н.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Фахрутдинова А. В.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института социально-философских наук и массовых коммуникаций (отделение социально-политических наук):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Капустина Э.В. Кафедра английского языка в социогуманитарной сфере отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , Elvina.Kapustina@kpfu.ru ; старший преподаватель, б/с Никитина С.Е. Кафедра английского языка в социогуманитарной сфере отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , Svetlana.Nikitina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины "Иностранный язык" являются:

- обучение способам применения и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- достижение уровня владения иностранным языком, позволяющего продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде;
- формирование знаний и навыков свободного чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- формирование навыков оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода и передачи основного содержания прочитанного в устной и письменной форме;
- формирование навыков делать сообщения, доклады и презентации на иностранном языке на темы, связанные с научной работой магистранта;
- формирование навыков ведения беседы по специальности на иностранном языке;
- развитие навыка самообразования, с помощью которого учащийся может восполнить пробелы в знании языка, а также речевом и социальном опыте общения в иноязычной среде;
- развитие дискурсивных навыков и умений организовывать речь логически, последовательно и убедительно ее выстраивать, ставить задачи и добиваться поставленной цели,
- овладение различными приемами получения и передачи информации, как в устном, так и в письменном общении;

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М1.Б.2 Общенаучный" основной образовательной программы 040100.68 Социология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1 курсе, 1, 2 семестры.

Данная дисциплина является обязательной составляющей базового цикла всех направлений подготовки магистров. Иностранный язык является важнейшим инструментом успешной межкультурной коммуникации и необходимым средством обмена информацией в глобальном масштабе, что делает его неотъемлемой частью подготовки конкурентоспособного специалиста любого профиля.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способность свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения; владение навыками редактирования и перевода профессиональных текстов;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность и готовность профессионально составлять и оформлять научно-техническую документацию, научные отчеты, представлять результаты исследовательской работы с учетом особенностей потенциальной аудитории;
ПК-8 (профессиональные компетенции)	способность составлять и представлять проекты научно-исследовательских и аналитических разработок в соответствии с нормативными документами.

В результате освоения дисциплины студент:

После освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные способы поиска профессиональной информации, основные приемы аналитико-синтетической переработки информации, правила составления аннотации и реферирования общенаучных текстов;
- не менее 2500 лексических единиц общего и специального характера, из них около 1000-1500 репродуктивно;
- правила оформления устной монологической и диалоговой речи в ситуациях делового и профессионального общения;

Уметь:

- понимать, переводить, реферировать и аннотировать литературу по узкому и широкому профилю специальности;
- понимать устную (монологическую и диалогическую) профессиональную речь;
- активно владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;
- выделять главную и второстепенную информацию при чтении адаптированной и оригинальной литературы;
- оформлять полученную информацию в виде реферата, аннотации, сообщения, доклада;
- самостоятельно повышать уровень языковой компетенции, грамотно и рационально используя различную справочную литературу, словари и Интернет-ресурсы.

Владеть:

- нормативным произношением и ритмом речи;
- наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для общенаучной речи;
- навыками устной коммуникации и применять их для общения на темы учебного, общенаучного и профессионального общения с учетом норм и правил англоязычного этикета;
- различными видами чтения адаптированной и оригинальной литературы (просмотровое, поисковое, аналитическое, с целью извлечения конкретной информации);
- монологической и диалогической речью в рамках общенаучной и профессиональной тематики;
- основами публичной речи (делать сообщения, доклады и презентации с предварительной подготовкой);
- основными навыками письменной коммуникации, необходимыми для ведения переписки в профессиональных и научных целях;
- основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре; экзамен во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Развитие фонетических навыков	1	1-9	0	2	0	
2.	Тема 2. Развитие лексических навыков	1	1-18	0	6	0	
3.	Тема 3. Развитие грамматических навыков	1	1-18	0	6	0	
4.	Тема 4. Развитие навыков аудирования	1	1-18	0	6	0	
5.	Тема 5. Развитие навыков говорения	2	1-18	0	7	0	
6.	Тема 6. Чтение текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое.	2	1-18	0	8	0	
7.	Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык	2	1-18	0	7	0	
8.	Тема 8. Письмо	2	1-18	0	10	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	экзамен

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
Итого				0	52	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Развитие фонетических навыков

практическое занятие (2 часа(ов)):

Особенности артикуляции изучаемого иностранного языка по сравнению с артикуляцией русского языка. - система гласных и согласных языка.

Тема 2. Развитие лексических навыков

практическое занятие (6 часа(ов)):

Стилистически нейтральная и стилистически окрашенная наиболее употребительная лексика общего языка в рамках изученных тем: ?What is Sociology? ?Origins of Sociology ?Methodology ?Sociological method ?Society ?Classical Views on Social Change ?Socialization ?Social Groups ?Social Psychology ?Deviance and Norms ?Demography ?The Sociology of the Family ? The Sociology of Religion

Тема 3. Развитие грамматических навыков

практическое занятие (6 часа(ов)):

Auxiliaries and word order ? Articles and Nouns ? Tense forms (active and passive) ? Modal verbs ? Comparatives and Superlatives ? Conditionals ? Non-finite verb forms ? Relative clauses ? Adjectives and adverbs ? Reported speech and reported questions ? Conjunctions and prepositions

Тема 4. Развитие навыков аудирования

практическое занятие (6 часа(ов)):

Фонологическое, лексическое, грамматическое аудирование. Коммуникативное аудирование материалов СРЕДНЕЙ СТЕПЕНИ СЛОЖНОСТИ в зависимости от уровня владения языком: -понимание общего содержания прослушанной информации -детальное понимание прослушанного, -восстановление полного текста в письменном виде при многократном прослушивании -вычленение и понимание определенной информации, ограниченной коммуникативным заданием -умение, помимо адекватного восприятия и осмысления сообщения, понимать намерения, установки, переживания, состояния и пр. говорящего. ? Listening for understanding ? Listening for selecting information ? Listening for further discussion or rendering

Тема 5. Развитие навыков говорения

практическое занятие (7 часа(ов)):

Монологическое высказывание в соответствии с предложенной ситуацией и ролью, навыки условно-неподготовленной и неподготовленной речи, дискуссия, беседа, ?расспрос - объяснение? по пройденной тематике, проблемные беседы (отбор и оценивание характеристик в соответствии с собственной точкой зрения, выражение согласия/несогласия, аргументация) с правильным использованием формул речевого этикета и отбором соответствующих языковых средств для выполнения определенного коммуникативного задания. Коммуникация должна быть эффективной, т. е. цели должны быть достигнуты, при возникающих трудностях коммуникация должна быть восстановлена. Тематика текстов и ситуаций общения: 1. Знакомство. Биография. 2. В магазине. 3. Семья, родственные отношения, семейный бюджет. 3. Профессиональная (учебная) деятельность, род занятий. Поиск работы. 4. Распорядок дня; питание, отдых, праздники, занятия спортом, хобби. Языковая функциональность: -рекомендация, совет, собственное мнение; - согласие, отказ;- приглашение, отказ от приглашения. ? Speaking incorporated in listening activities ? Speaking incorporated in reading activities ? Summarizing main ideas and reproduction ? Making an annotation ? Expressing opinions ? Discussion ? Making a report or presentation Most common social situations: ? Introductions ? Talking about a company ? Answering the phone call ? Arranging to meet ? Changing an appointment ? Receiving visitors ? Complaining and apologizing ? Making a business presentation ? Applying for a vacancy ? Job interview

Тема 6. Чтение текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое.

практическое занятие (8 часа(ов)):

способность понимать и извлекать информацию из текстов): изучающее, ознакомительное, просмотровое, аналитическое чтение текстов СРЕДНЕЙ СТЕПЕНИ СЛОЖНОСТИ в зависимости от уровня владения языком из общественно-политической, социально-культурной и учебно-профессиональной сфер Типы текста: микротекст, макротекст, диалогическое/монологическое единство, письменный/устный текст. Структурная, смысловая и коммуникативная целостность текста. Организация текста в соответствии с коммуникативной целью высказывания. Соотношение простых и сложных предложений в тексте, определяемое его коммуникативной функцией. ? Reading for main ideas (skimming) ? Reading for specific information (scanning) ? Reading for detailed understanding (to achieve 100% comprehension)

Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык

практическое занятие (7 часа(ов)):

Дальнейшее расширение словарного запаса за счет освоения и использования научной терминологии по специальности в соответствующем контексте. Просмотровое и поисковое чтение текстов по специальности среднего уровня сложности с последующим заданием на говорение.

Тема 8. Письмо

практическое занятие (10 часа(ов)):

Стратегия порождения письменных сообщений: - планирование - компенсация - мониторинг ? Writing a report ? Writing a CV ? Writing a summary ? Writing an annotation ? Writing letters (inquiry, invitation, requests, complaints, thank-you letters)

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Развитие фонетических навыков	1	1-9	Подготовка к устному опросу	2	Устный опрос, парная работа.

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Развитие лексических навыков	1	1-18	Подготовка домашнего задания Подготовка к контрольной работе, лексическим тестам	12	Домашнее задание Контрольные работы, лексические тесты. Устные и компьютерные презентации.
3.	Тема 3. Развитие грамматических навыков	1	1-18	Подготовка домашнего задания Подготовка к контрольной работе, грамматическим тестам	12	Домашнее задание Контрольные работы, грамматические тесты.
4.	Тема 4. Развитие навыков аудирования	1	1-18	Подготовка домашнего задания Подготовка к устному опросу	8	Устный опрос, домашнее задание устный опрос парная работа, обсуждение в группах.
5.	Тема 5. Развитие навыков говорения	2	1-18	Подготовка резюме, аннотаций, докладов, презентаций	6	Устные резюме, аннотации, доклады, презентации. Участие в научных конференциях, дискуссиях.
6.	Тема 6. Чтение текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое.	2	1-18	Подготовка домашнего задания Подготовка к устному опросу	6	Домашнее задание Устный опрос, парная работа, обсуждение в группах.
7.	Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык	2	1-18	Подготовка к устному и письменному переводу	6	Устный и письменный перевод
8.	Тема 8. Письмо	2	1-18	Подготовка к написанию докладов, резюме, аннотаций, писем.	4	Написание докладов, резюме, аннотаций, писем.
	Итого				56	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В основе учебного процесса лежат практические занятия. В процессе обучения иностранному языку используются разнообразные формы проведения занятий: индивидуальная, парная, групповая и командная работа, ролевые игры, творческие задания, устные и письменные презентации по различной тематике, выступления с докладами на студенческой конференции. При этом широко применяются разнообразные Интернет ресурсы и мультимедийные средства обучения, используются активные и интерактивные формы проведения занятий.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Развитие фонетических навыков

Устный опрос, парная работа. , примерные вопросы:

УРОВЕНЬ A2 по учебнику Total English: pre-intermediate: workbook by Antonia Clare, JJ Wilson. Longman: Person Education Press. Unit 1 Стр. 7; Unit 2 Стр. 11, 12; Unit 3 Стр. 18. Пример: Underline the stressed form of do/does/don't/doesn't. тестирование , примерные вопросы: УРОВЕНЬ A2 Underline the stressed syllable. 1 energetic, 2 energy, 3 relaxing, 4 intelligent, 5 imagination, 6 imaginative, 7 tiring.

Тема 2. Развитие лексических навыков

Домашнее задание Контрольные работы, лексические тесты. Устные и компьютерные презентации. , примерные вопросы:

Grammar: Добронецкая Э. Г. Часть 1 раздел 3 Прилагательное и наречие сс.28-41; Present Simple and Continuous. Grammar: Past tenses; Vocabulary: the science of sociology. УРОВЕНЬ A2. Tick (v) A, B, or C to complete the sentences. 1. A How do you _____ your name? B J-A-C-E-K. A spell B speak C repeat 2. _____ a good weekend! A Go B Get C Have 3. Bye. _____ you on Monday. A See B Have C Go 4. Today?s Wednesday so tomorrow?s _____. A Tuesday B Thursday C Friday 5. A What?s the _____ today? B The 5th of September. A day B date C number 6. Maria is sitting _____ to Salvador. A behind B opposite C next 7. Your mother?s sister is your _____. A aunt B niece C cousin 8. Turn _____ your mobile phone. A to B off C from 9. A What?s that? B A guava. It?s _____ of fruit. A kind B example C a kind 10. Extrovert is _____ shy. A the opposite of B the opposite C opposite of

Тема 3. Развитие грамматических навыков

Домашнее задание Контрольные работы, грамматические тесты. , примерные вопросы:

Grammar: Future forms. Vocabulary: the evolution of sociology Grammar: Present perfect and Past Simple Vocabulary: On the Positivistic Approach to Society pp. 27-36; УРОВЕНЬ A2 Tick (v) A, B, or C to complete the sentences. 1 Where _____ work? A you B you do C do you 2 What time _____ to come? A she?s going B is she going C going she 3 _____ away last weekend? A Did you go B Did you went C Went you 4 He _____ a shower before breakfast. A usually have B has usually C usually has 5 She _____ men who talk a lot. A not likes B doesn?t like C don?t like 6 My brother _____ law at university. A studies B studys C studies 7 Be careful! You _____ a mistake. A are makeing B making C are making

Тема 4. Развитие навыков аудирования

Устный опрос, домашнее задание устный опрос парная работа, обсуждение в группах. , примерные вопросы:

УРОВЕНЬ A2 Listen to a description of a famous painting, the Bar at the Folies-Bergère. Tick (v) A, B, or C. 1 When was Bar at the Folies-Bergère painted? A 1832. B 1852. C 1882. 2 What drink was most popular at the Folies-Bergère? A Coffee. B Beer. C Wine. 3 Where is the young girl? A Behind the bar. B In front of the bar. C Next to the customer. 4 What is the young girl like? A Very friendly and quite attractive. B Unattractive and not very friendly. C Unfriendly but attractive. 5 Who is the woman in the mirror talking to? A A tall man. B An old man. C A short man.

Тема 5. Развитие навыков говорения

Устные резюме, аннотации, доклады, презентации. Участие в научных конференциях, дискуссиях. , примерные вопросы:

Дроздова Т.Ю.с.с. 48-51 упр. 4, 6, 7; Presentation: The science of sociology. Presentation about myself and my future profession. Speak about sociology as a science using the active vocabulary from the text. К. Брутян ex.1- 6 pp. 9-12

Тема 6. Чтение текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое.

Домашнее задание Устный опрос, парная работа, обсуждение в группах. , примерные вопросы:

Reading: What is sociology? К. Брутян, pp. 7-9; answering the questions. Reading: Methodology К. Брутян pp. 35-37; Ex. 1-4 pp. 37-39. Listening and speaking: make up a dialogue about advantages and disadvantages of using the Internet in social research. УРОВЕНЬ А2 Прочитать текст объемом 1000 п.з. и ответить на вопросы ДАНЕТ\НЕТ ИНФО. В ТЕКСТЕ. (см. ниже пример текста с заданием)

Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык

Устный и письменный перевод, примерные вопросы:

Примерные тексты для устного и письменного перевода см. ниже.

Тема 8. Письмо

Написание докладов, резюме, аннотаций, писем., примерные вопросы:

Writing: an essay ?My future career?. Writing: a brief summary.

Тема . Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

- Текущий контроль осуществляется на каждом занятии при проверке самостоятельной работы студентов и выполнения заданий на уроке.
- Текущий контроль включает также контрольные работы и лексико-грамматические тесты, которых в семестре должно быть не менее 2-х.
- Итоговый контроль в конце семестра имеет форму зачета, на котором оценивается уровень овладения студентами основными видами речевой деятельности на английском языке и соответствующими компетенциями.
- В А семестре студенты сдают итоговый экзамен, который проводится в два этапа и по своей структуре и видам заданий приближен к международным экзаменам по английскому языку.

Требования к зачету:

1. Письменный перевод текста научно-исследовательского характера (1800-2000 п.з., 45 минут) со словарем.
2. Чтение научной статьи (1200 п.з., 10-15 минут) без словаря с последующим аннотированием на иностранном языке.
3. Беседа по темам, изученным в семестре.

Требования к экзамену:

1. Чтение и составление резюме текста научно-исследовательского характера (2500 п.з., 50 минут) без словаря в письменной форме.
2. Чтение научной статьи (1500 п.з., 10-15 минут) без словаря с последующим аннотированием на иностранном языке.
3. Самопрезентация и презентация своей научной работы.

Образец текста для письменного перевода со словарем (9 семестр).

Read and translate the text with a dictionary:

Crowd behavior

A crowd is a temporary collection of people reacting together to stimuli. A busload of passengers, each buried in his or her own daydreams, is not a crowd; let the driver announce that he wishes to stop for a few drinks, and they promptly form a crowd.

Unlike most other groups, a crowd is temporary. Its members rarely know one another. Most forms of crowd behavior are unstructured with no rules, no traditions, no formal controls, no designated leaders, no established patterns for the members to follow. Crowd behavior may appear to be spontaneous and utterly unpredictable, but as we shall see, crowd behavior is not purely a matter of chance or impulse. Crowd behavior is a part of the culture. The kinds of crowds that form and the things a crowd will do and will not do differ from one culture to another. Crowd behavior can be analyzed and understood, and to some extent predicted and controlled.

Convergence theory

According to convergence theory, crowd behavior arises from the gathering together of a number of people who share the same needs, impulses, dislikes, and purposes. The people attending a Baptist revival service share a number of characteristics which differ from those of a racetrack crowd. Why are motorcycle rallies and rock festivals so much more prone to noisy disorders than are county fairs? At a rural county fair, those attending are broadly distributed by age, occupation, and social class. Most are local people, with strong ties to local groups and values, and a highly supportive attitude towards local authorities. By contrast, the motorcycle rally or rock festival attracts a quite different crowd [Shellow and Roemer, 1966]. Members are predominantly young and single. Most are outsiders, with no local ties or special concern for local feelings or property. Many in attendance are alienated from the dominant culture, and this alienation has been intensified by the customary local opposition to the holding of the rally or festival in their locality. Small wonder that "disorder" is more common than at county fairs.

Many more illustrations of convergence theory could be cited, showing how the gathering together of like-minded people is a major factor in crowd behavior.

Образец текста для устного аннотирования (9 семестр)

Read the text and make up a short summary:

The use of concepts in sociology

Every field of study makes the student memorize many words to which that field attaches special meanings. This is not an idle ritual; it is done because precise concepts are necessary. First, we need carefully expressed concepts to carry on a scientific discussion. How would you explain machinery to a person who had no concept of "wheel"? How useful to a specialist would a patient's medical history be if her physician had recorded it in the language of the layman? The several dozen sociological concepts which will harass the student in this book are necessary for a clear discussion of social phenomena. Secondly, the formulation of concepts leads to increased knowledge. Some accurate descriptive knowledge must be organized before a concept can be framed. Then the analysis and criticism of this new concept point up the gaps and errors in present knowledge. The use of the concept often calls attention to the facts and relationships which may have been overlooked. Years ago, while studying migration, Park [1928] framed the concept of the marginal man who is on the fringes of two groups or two ways of life while fully belonging to neither. The use of this concept quickly led to the recognition that there were many kinds of marginal persons? the person of mixed racial ancestry, who belongs clearly to neither race; the foreman, who, is not clearly either "management" or "labor"; the ambitious climber, no longer in the working class yet not securely a middle-class person; and many others. Sound concepts like that of the marginal man lead to increased knowledge.

Most of the concepts of sociology are expressed in words which also have a popular meaning, just as the term order has one meaning in Zoology, another at the restaurant table, and still another at a law-and-order political rally. Every science appropriates some common words and makes them into scientific concepts by giving them a specific definition. Sociology is no exception.

Образец текста для письменного аннотирования (А семестр)

Read the text and write a summary:

What is social class?

Is social class purely a matter of money? If so, the rich gangster would out-rank the minister, nurse, or professor. While money is a factor, social class is not directly measured by one's bank account. A social class may be defined as a stratum of people of similar position in the social status continuum. The social position of the janitor is not the same as that of the college president; a student will not greet them in exactly the same manner. Most of us are deferential toward those whose social position we believe to be above ours, and are condescending to those whom we consider socially below us. "These processes of snubbing and kowtowing, of trying to claw one's way in or of shouldering out the person who doesn't "belong" - these provide the inexhaustible material for hundreds of novels, plays, movies, and television scripts.

The members of a social class view one another as social equals, while holding themselves to be socially superior to some others and socially inferior to still others. In placing a person in the proper social class, one asks such questions as: "To whose dinner party will they be asked as social equals?" or "For whose daughter will their son be an 'acceptable' escort?" The members of a particular social class often have about the same amount of money; but what is much more important is that they have much the same attitudes, values, and way of life.

How many classes are there? This question is hard to answer. Classes are not sharply defined status groupings like the different ranks in an army. Social status varies along a continuum, a gradual slope from top to bottom, rather than a series of steps. As "youth," "middle age," and "old age" are points along an age continuum, social classes may be viewed as points along a status continuum. Consequently, the number of social classes is not fixed, nor do any definite boundaries and sharp status intervals separate them. Instead, persons are found at all status levels from top to bottom, just as persons are found at all weights and heights, with no abrupt gaps in the series.

7.1. Основная литература:

1. Брутян К. Л., Трофимова А. Л. Английский язык для социологов / К. Л. Брутян, А. Л. Трофимова. - М.: КНОРУС, 2009.
2. Дроздова Т.Ю., Берестова А.И., Маилова В.Г. English Grammar: уч. пособие для старшеклассников и студентов неязыковых вузов с углублённым изучением английского языка. - СПб: Изд-во Антология, 2009.
3. Методические рекомендации по английскому языку для аспирантов и соискателей / [сост.: Г. А. Багаутдинова, И. И. Лукина]; Казан. гос. ун-т. - Казань: [б. и.], 2005.
4. About sociology in English = О социологии: Практикум по англ. яз. / О социологии; Сост. И.С.Рушинская. М.: Флинта: Наука, 2000.

7.2. Дополнительная литература:

1. Oxenden, Clive. New English File: pre-intermediate: student's book / Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig, Paul Seligson. - Oxford: Oxford University Press, [2008].-159с
2. Oxenden, Clive. New English File: pre-intermediate: workbook / Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig, Paul Seligson. Oxford: Oxford University Press, [2008].-79 с.
3. Oxenden, Clive. New English File: intermediate: student's book / Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. - Oxford: Oxford Univ. Press, 2006. - 159, [1] с.: ил., цв. ил.; 28+ Прил. (64 с.). - Загл. прил.: New English File: intermediate: workbook/ C. Oxenden, Ch. Latham-Koenig, T. Byrne. -- Oxford: Oxford Univ. Press, 2006. -- ISBN 0-19-451804-3.
4. English for Business Communication. Английский язык для делового общения: Учебное пособие / Т.А. Яшина, Д.Н. Жаткин - М.: Флинта: МПСИ, 2009. - 112 с.: 60x88 1/16. - (English). (o) ISBN 978-5-9765-0335-9 <http://znanium.com/bookread.php?book=212214>
5. Грамматический справочник по английскому языку с упражнениями: Учебное пособие / О.В. Полякова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 160 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0929-0 <http://znanium.com/bookread.php?book=320794>

7.3. Интернет-ресурсы:

Издательство Longman - www.longman-elt.com

Издательство Macmillan - www.macmillantnglish.com
Издательство Oxford University Press - www.oup.co.uk
Словарь Лингво - www.lingvo-online.ru
Словарь Мультитран - www.multitran.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента" , доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Освоение дисциплины "Иностранный язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента" , доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 040100.68 "Социология" и магистерской программе Сравнительный социальный анализ .

Автор(ы):

Капустина Э.В. _____

Никитина С.Е. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Маклакова Н.В. _____

"__" _____ 201__ г.